



## "RECADO CONFIDENCIAL A LOS CHILENOS"



"...la luna es el ave  
que va alumbrando mis palabras  
su canto memoria  
del sol sobre mis aguas"

(Extrado de  
Recado confidencial  
a los chilenos)

Quizás el poeta Elicura Chihuailaf es el más preciado, talentoso y difundido, tanto en Chile como el exterior, de los creadores literarios del mundo mapuche. Nacido en la localidad Quechuseco, IX Región, en 1952, realizó sus estudios en Temuco y Concepción, graduándose de abogado. De muy joven comenzó a cultivar el género poético, al que proveyó de sus vivencias de la cosmovisión mapuche y del rescate de la rica tradición oral en la que se sostiene la vasta cultura de su pueblo. Por ello, Chihuailaf se define como un orador, es decir, un escritor que se debe a la tradición oral.

### UN LLAMADO, UN TRUENO

Varios textos políticos publicados en su juventud (ver recuadro) dieron cuenta de su disposición natural a ser la voz de su pueblo, el cambio de la palabra mágica que alumbró lo bello y lo trágico de su raza guerrera, hasta llegar a un texto impresionable donde traza no sólo la dimensión cultural, trágica y humana de su comunidad, sino donde, desde el fondo de su corazón azul-casta saguado para los mapuches- hace un urgente llamado al diálogo, el que ya no puede esperar más. Un llamado que como un trueno río cruzando el cielo caelista, busca que los chilenos conozcan más de la diversidad y originalidad del pueblo de Lautaro y Cero Dato. Y con ello, que sepan del dolor e intimidación física y espiritual que padecen.

Se trata de *Recado confidencial a los chilenos*, texto de este poeta mapudungún - Editorial LOM, 1999- que es un compendio lírico donde se mezcla el ensayo, la poesía y la prosa. En el texto, el escritor hace un urgente llamado al diálogo cultural e histórico entre ambos pueblos. También en su texto reclamo a las injusticias que padecen los mapuches, como el hambre, la segregación y la violencia.

*Witachi*, en mapudungún significa conversar, dialogar. Y es desde la palabra sagrada que el poeta Chihuailaf insta a que los chilenos nos sensibilicemos por su cultura y que comprendamos su sentido de pertenencia y territorialidad. Su instinto de sacralidad hacia el agua, la tierra, los bosques y los ríos territorios que craman la Ancestral, un sentimiento que también nos integra... o debería.

"Mi libro -comentó Chihuailaf- es una obra en prosa poética que aborda la búsqueda del diálogo entre quienes creen que la cultura mapuche debe seguir viva, no porque tengamos legítimo derecho a ella, ni porque seamos la mejor cultura del mundo, sino porque muchos territorios que están algo desaparecidos, todos pierden". El autor expresa que su obra "llama a la conversación, que es una forma de arte en su cultura (trabajo)".

Elicura significa piedra transparente y Chihuailaf, cabaña extendida.

Lo interesante es que el libro de este narrador del mapudungún aparece como una instancia histórica y política donde el acercamiento intercultural es más necesario que nunca. Lo de *confidencial* apunta a que sea un diálogo íntimo, familiar, cercano, como el que se da entre hermanos, que quizás se distanciaron más de lo que es sano para quienes conviven en el mismo territorio.

Es necesario, repite constantemente Chihuailaf, un reconocimiento entre ambas culturas, que se dejen de lado los tópicos de dominado-dominante y que en un clima de aceptación a la diversidad, sea posible una convivencia centrada en el respeto. El mutuo enriquecimiento de géneros si bien provienen de orígenes distintos, son todos mapu che (gente de la tierra) y que deberían tener un solo destino: vivir abrazados bajo el mismo sol ambolado.

**PUBLICACIONES DE ELICURA CHIHUAILAF**

*El invierno y su imagen* (1977)  
*En el país de la memoria* (1988)  
*El invierno, su imagen y otros poemas* (1991)  
*De suaves azules y ocultas neblinas* (1998)  
*Traducción de poemas de Ananda al mapuche*

**LAURELES**

- Premio Municipal de Poesía, 1997  
- Premio Bizarro (Brazo Literario), 1994,  
otorgado por el Consejo Nacional del Libro y la Lectura.

## "Recado confidencial a los chilenos" [artículo]

Libros y documentos

## **FECHA DE PUBLICACIÓN**

2000

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

"Recado confidencial a los chilenos" [artículo]. retr.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile